

d weaker men and with women. This done, envoys were dispatched to the enemy's camp to arrange terms of surrender, whereupon the Yen army began shouting for joy. T'ien Tan also collected 20,000 ounces of silver from the people, and got the wealthy citizens of Chi-mo to send it to the Yen general with the prayer that, when the town capitulated, he would allow their homes to be plundered or their women to be maltreated. Ch'i Chieh, in high good humor, granted their prayer; but his army now became increasingly slack and careless. Meanwhile, T'ien Tan got together a thousand oxen, decked them with pieces of red silk, painted their bodies, dragon-like, with colored stripes, and fastened sharp blades on their horns and well-greased rushes on their tails. When night came on, he lighted the ends of the rushes, and drove the oxen through a number of holes which he had pierced in the walls, backing them up with a force of 5000 picked warriors. The animals, maddened with pain, dashed furiously into the enemy's camp where they caused the utmost confusion and dismay; for their tails acted as torches, showing up the hideous pattern on their bodies, and the weapons on their horns killed or wounded any with whom they came into contact. In the meantime, the band of 5000 had crept up with gags in their mouths, and now threw themselves on the enemy. At the same moment a frightful din arose in the city itself, all those that remained behind making as much noise as possible by banging drums and hammering on bronze vessels, until heaven and earth were convulsed by the uproar. Terror-stricken, the Yen army fled in disorder, hotly pursued by the men of Ch'i, who succeeded in slaying their general Ch'i Chien.... The result of the battle was the ultimate recovery of some seventy cities which had belonged to the Ch'i State."]

Violent language and driving forward as if to the attack are signs that he will retreat.

25. When the light chariots come out first and take up a position on the wings, it is a sign that the enemy is forming for battle.

26. Peace proposals unaccompanied by a sworn covenant indicate a plot.

[The reading here is uncertain. Li Ch'uan indicates "a treaty confirmed by oaths and hostages." Wang Hsi and Chang Yu, on the other hand, simply say "without reason," "on a frivolous pretext."]

27. When there is much running about

[Every man hastening to his proper place under his own regimental banner.]

and the soldiers fall into rank, it means that the critical moment has come.

28. When some are seen advancing and some retreating, it is a lure.

29. When th